

Файзуллина И.И. Лингвокультурологический аспект прагматонимов Республики Башкортостан.....	307
Соловьева Н.С. Суффиксы субъективной оценки в названиях мороженого.....	312
Мадяева Г.Б., Карагойшинева Д.А., Таруссарова А.К. Идентификация товарных знаков: из опыта проведения лингвистической экспертизы.....	316
Литературная ономастика	
Васильева Н.В. Именованье рассказчика в повествовании от первого лица.....	322
Королева И.А., Дениченко Н.С. Особенности Смоленской поэтической школы в ономастике лирики А.Т. Твардовского.....	324
Гусева Л.А. Имена ученых в стихотворных текстах Н.Г. Глазкова.....	328
Комлева Н.В. Ономастическое пространство поэзии Беллы Ахмадулиной.....	332
Зиннатуллина Г.Х. Имена исторических личностей в антропонимической системе художественных текстов.....	335
Войкова К.Р. Латентный характер поэтонимов в художественном пространстве Н.А. Дуровой.....	339
Бухарева Н.Ю. Топос Волги в романе С.С. Максимова «Денис Бушуев».....	342
Егорова М.Ю. «Газифо» Шапи Соколова: специфика названия.....	347
Войкова С.Н. Космонимы в романе Олега Ермакова «Знак зверя».....	351
Салимова Д.А. Онимы — несоевненные заимствования и способы их подачи в текстах электронного журнала «АлТабаш».....	356
Овдыкьева Л.Б., Сумьянова С.В. Этионимы в поэтическом языке Давида Кукульятинова.....	360
Шойбонова С.В. Национальная картина мира сквозь призму языка (на материале монгольских языков).....	366
Суханова И.А. Способы передачи имен персонажей в английском переводе романа Б. Пастернака «Доктор Живаго».....	370
Рогачева О.В. Имена <i>Того-кого-нельзя-называть</i> в литературном сериале Дж. К. Роулинг и в его переводах на русский язык.....	375
Разумов Р.В. Ономическое пространство Лысой горы (на материале произведений Д. Емца).....	379
Яковлева С.П. Эмоционально-стилистическая функция онимов в научно-фантастических произведениях (на примере пикла А. и Б. Струцких «Мир полудня»).....	384

Ономастика в вузе и школе	
Курлявенко В.С. Педагогические и воспитательные аспекты топонимики.....	388
Лужичникова Н.В. Руководство индивидуальным проектом школьников по ономастике в условиях реализации требований ФГОС.....	392
Максимчук Н.А., Бубнова Н.В. Учебный лингвокраеведческий словарь онимов как источник общеобразовательных фоновых знаний.....	396
Попов С.А. Сайт «Ономастика России» как интерактивный образовательный ресурс.....	401
Шайкулов А.Г. Аспекты когнитивно-инфографической парадигматики ономастических систем тюркоязычных народов Волго-Камско-Уральского этнолингвистического региона (к методологии составления программы спецкурса).....	403
Головина Л.С. Топонимы в учебнике русского языка как иностранного: способы репрезентации национально-культурного компонента семантики.....	408
Климова Л.А. Изучение ономастической лексики в рамках предмета иностранного языка.....	410
Садюкова А.Р. Японские топонимы и микропонимы в контексте лингвострановедческого аспекта обучения.....	414
Содержание.....	418

Г.Б. Мадиева, А.К. Турсоғарова, Д.А. Карагойшицева
(Алма-Ата, Казахстан)

Идентификация товарных знаков:

Из опыта проведения лингвистической экспертизы

Современная торговая промышленность характеризуется значительным расширением торговой сети, появлением новой конкурентной продукции и в связи с этим возникает проблема в наименовании различных продуктов. Особенно эта проблема актуальна для продукции, относящейся к одной промышленной сфере. Перед производителями возникает очень сложная задача — дать своему товару оригинальное, емкое, запоминающееся название, отражающее суть предлагаемого продукта. В настоящей статье нами представлено одно заключение по поводу дифференциации наименований пищевой воды, поступившей в продажу от разных производителей. Так, с целью представления заключения по поводу идентичности знаков АССУ и А'SU наряду с лексико-семантическим, графическим и фонетическим анализом были проведены интонационно-звуковое исследование с помощью компьютерной программы PRAAT и анкетирование на основе метода социологического опроса.

1. Имеется ли сходство внешней, графической формы знаков АССУ и А'SU?

Знак АССУ составлен из букв кириллического алфавита (англ. Cyrillic) — одного из славянских алфавитов, истоки которого восходят к византийскому уставному письму [Сулейманова 2008]. Знак АССУ состоит из одинакового начертания прописных букв и представляет собой аббревиатуру — на письме воспринимается как условное сокращение слова или простой знак.

Знак А'SU состоит из букв латинского алфавита, использовавшиеся древними римлянами и являющиеся основой многих письменных языков мира (лат. *Latins* — латын; англ. *Latin script*) [Сулейманова 2008], и апострофа, который используется в некоторых языках как орфографический знак в виде надстрочной запятой. Знак А'SU состоит из единообразно написанных прописных букв и также представляет собой аббревиатуру, но как условный знак характеризуется особо, благодаря использованию апострофа, по сравнению с обычным условным сокращением слова на письме.

2. Имеется ли звуковое сходство знаков АССУ и А'SU?

При произнесении знака АССУ двойной звук С характеризуется длительностью. Характеристика, свойственная звуку С: С — глухой

согласный звук, фрикативный, зубной согласный, при произнесении этого звука кончик языка приближается к нижним зубам. При озвучивании знака АССУ произнесенный двойной С оказывает влияние на звук А, который, получая дополнительный комбинационный оттенок, произносится кратко и твердо.

При озвучивании знака А'SU звук S произносится однократно, быстро и не характеризуется длительностью. Характеристика звука S: S — твердый зубной согласный, фрикативный. При произнесении звука S кончик языка находится напротив альвеол и не соприкасается с нижними зубами.

При озвучивании знака А'SU звук А, получая под влиянием соседнего звука S комбинационный оттенок, слышится более мягко, а апостроф придает длительность звучания.

Конкретное и четкое отличие знаков АССУ и А'SU представлено на интонационно-звуковой спектрограмме, полученной на основе использования компьютерной программы PRAAT.

Интонационно-звуковые спектрограммы слов АССУ и А'SU, полученные с помощью компьютерной программы PRAAT, позволяют сделать следующий вывод: во время произнесения слова АССУ начальный слог АС относительно начального слога А слова А'SU произносится с более повышенным ударением, а второй слог СУ по сравнению со вторым слогом SU слова А'SU произносится кратко. Для начального слога А слова А'SU характерно понижение ударения.

При произнесении слова АССУ наблюдается повышение интонации снизу вверх, на следующем слог интонация понижается. При произнесении слова А'SU наблюдается ровное интонирование в начале слова, затем на следующем слог наблюдается некоторое повышение тона и на этом же слог интонация понижается, т.е. все модификации наблюдаются на втором слог.

Анализ ответов анкеты, проведенной с использованием метода социологического опроса, позволяет также констатировать следующее: 13 казахоязычных респондента из 15 ответивших на анкету отметили, что «между словами АССУ и А'SU сходства нет, при их произнесении они не воспринимаются как одно слово», и только 2 респондента ответили, что «между словами АССУ и А'SU есть сходство, при их произнесении они воспринимаются как одно слово».

7 русскоязычных респондента из 9-и ответивших на анкету отметили, что «между словами АССУ и А'SU сходства нет, при их произнесении они не воспринимаются как одно слово», а 2 респондента ответили, что «между словами АССУ и А'SU есть сходство, при их произнесении они воспринимаются как одно слово».

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К.Д. Ушинского»
ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-
педагогический университет»

ФГБУН «Институт этнологии и антропологии
им. Н.Н. Миклухо-Маклая» РАН

ОНОМАСТИКА ПОВОЛЖЬЯ

Материалы XIII международной научной конференции

Ярославль, 13–14 сентября 2012 года

Ярославль
2012